

FRANÇAIS

Réglage de la sortie de relais : Out 1 RELAY

Ouvrir le mode édition à l'aide de la touche ►.

Sélectionner les paramètres/valeurs numériques à modifier à l'aide de ►.

Utiliser ▲ ou ▼ pour sélectionner l'état de relais (NO : relais en état de repos ouvert ; NC : relais en état de repos fermé).


Confirmer le réglage à l'aide de la touche « OK ».


 Répétez le réglage pour les autres sorties de relais Out 2, Out 3, Out 4, Out 5, Out 6.

5.1 Affichage des valeurs mesurées via l'entrée d'impulsions

L'accès aux valeurs mesurées s'effectue à l'aide des boutons-poussoirs de l'appareil de mesure.

Actionner plusieurs fois la touche E fait s'afficher les impulsions de comptage de l'entrée d'impulsions raccordée voir Illustr./Fig. 3

 E 3, E 4 peuvent s'afficher lorsque deux modules fonction EEM-2DIO-MA600 sont raccordés.

 E 5, E 6 peuvent s'afficher lorsque trois modules fonction EEM-2DIO-MA600 sont raccordés.

ENGLISH


Setting the relay output: Out 1 RELAY

Open edit mode via the ► button.

Select the the parameters / values to be changed via the ► button.

Select the relay state (NO: relay idle state open; NC: relay idle state closed) using ▲ or ▼.


Confirm the setting with "OK".


 Repeat the settings for the other relay outputs Out 2, Out 3, Out 4, Out 5, Out 6.

5.1 Display the measured values via the impulse input

Access to the measured values takes place via the push-button on the measuring device.

E You can display the counter impulses of the connected impulse input by pressing the E key several times See fig. 3

 E 3, E 4 can be displayed when two EEM-2DIO-MA600 function modules are connected.

 E 5, E 6 can be displayed when three EEM-2DIO-MA600 function modules are connected.

DEUTSCH


Einstellen des Relaisausgangs: Out 1 RELAY

Über die Taste ► öffnen Sie den Bearbeitungsmodus.

Über ► wählen Sie die zu ändernden Parameter / Zahlenwerte aus.

Über ▲ oder ▼ wählen Sie den Relaiszustand (NO: Relais-Ruhezustand geöffnet; NC: Relais- Ruhezustand geschlossen) aus.

Über die Taste „OK“ bestätigen Sie die Einstellung.

 Wiederholen Sie die Einstellungen für weitere Relaisausgänge Out 2, Out 3, Out 4, Out 5, Out 6.

5.1 Anzeige der Messwerte über den Impulseingang

Der Zugriff auf die Messwerte erfolgt über die Drucktaster am Messgerät.

Durch mehrmaliges Betätigen der Taste E können Sie sich die Zählimpulse des angeschlossenen Impulseingangs anzeigen lassen siehe Abb./Fig. 3

 E 3, E 4 können angezeigt werden, wenn zwei EEM-2DIO-MA600 Funktionsmodule angeschlossen sind.

 E 5, E 6 können angezeigt werden, wenn drei EEM-2DIO-MA600 Funktionsmodule angeschlossen sind.

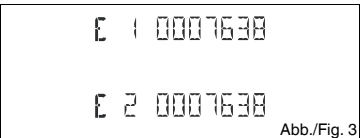



Abb./Fig. 3

Caractéristiques techniques	
Type	Référence
Entrée	
Entrée optocoupleur :	
Signal d'entrée tension	
Durée de l'impulsion d'entrée	
Sortie	
Sortie de relais	
Puissance de commutation	
Tension de commutation maximale	
Durée de vie électrique	Cycles avec charge ohmique
Caractéristiques générales	
Tension d'alimentation	via EEM-MA600
Indice de protection	
Dimensions I / H / P	
Température ambiante (fonctionnement)	
Température ambiante (stockage/transport)	
Humidité de l'air max. admissible (service)	
Isolation galvanique	
Tension assignée d'isolement pour tension secteur < 300 V AC (phase/neutre)	
Catégorie de surtension	
Tension assignée d'isolement pour tension secteur > 300 V AC - 600 V AC (phase/neutre)	
Catégorie de surtension	
Appareil de mesure-IN / Module d'extension	Isolément sécurisé
Appareil de mesure-POW / Module d'extension	Isolément sécurisé
Tension d'essai	Isolément sécurisé
Degré de pollution	
Caractéristiques de raccordement	
Section de conducteur rigide / souple	
Mode de raccordement	Borne à vis enfichable MINICONNEC
Longueur à dénuder	
Couple de serrage	
Conformité / Homologations	Conformité CE
UL, USA/Canada	

Technical data	
Type	Order No.
Input	
Optocoupler input	
Voltage input signal	
Input pulse length	
Output	
Relay output	
Switching capacity	
Maximum switching voltage	
Service life, electrical	Switching cycles with ohmic load
General data	
Supply voltage	via EEM-MA600
Degree of protection	
Dimensions W / H / D	
Ambient temperature (operation)	
Ambient temperature (storage/transport)	
Max. permissible relative humidity (operation)	
Electrical isolation	
Rated insulation voltage at mains voltage < 300 V AC (L/N)	Surge voltage category
Rated insulation voltage at mains voltage > 300 V AC - 600 V AC (L/N)	Surge voltage category
Measuring instrument-IN / Extension module	Safe isolation
Measuring instrument-POW / Extension module	Safe isolation
Test voltage	Safe isolation
Pollution degree	
Connection data	
Conductor cross section solid / stranded	
Connection method	COMBICON plug-in screw terminal block
Stripping length	
Tightening torque	
Conformance / approvals	CE-compliant
UL, USA / Canada	

Technische Daten	
Typ	Artikel-Nr.
Eingang	
Eingang Optokoppler	
Eingangssignal Spannung	
Eingangsimpulslänge	
Ausgang	
Relaisausgang	
Schaltleistung	
Schaltspannung maximal	
Lebensdauer elektrisch	Schaltspiele bei ohmscher Last
Allgemeine Daten	
Versorgungsspannung	über EEM-MA600
Schutzart	
Abmessungen B / H / T	
Umgebungstemperatur (Betrieb)	
Umgebungstemperatur (Lagerung/Transport)	
Max. zul. Luftfeuchtigkeit (Betrieb)	
Galvanische Trennung	
Bemessungsisolationsspannung bei Netzspannung < 300 V AC (L/N)	Überspannungskategorie
Bemessungsisolationsspannung bei Netzspannung > 300 V AC - 600 V AC (L/N)	Überspannungskategorie
Messgerät-IN / Erweiterungsmodul	Sichere Trennung
Messgerät-POW / Erweiterungsmodul	Sichere Trennung
Prüfspannung	Sichere Trennung
Verschmutzungsgrad	
Anschlussdaten	
Leiterquerschnitt starr / flexibel	
Anschlussart	steckbare Schraubklemme COMBICON
Abisolierlänge	
Anzugsdrehmoment	
Konformität / Zulassungen	CE-konform
UL, USA / Kanada	

EEM-2DIO-MA600	2901371
2	
10 V DC ... 30 V DC	
10 ms	
2	
1150 VA (5 A / 230 V AC)	
250 V AC/DC	
1 x 10 ⁶	
9 V	
IP20	
22,5 x 65 x 48 mm	
-10 °C ... 55 °C (14 °F ... 131 °F)	
-20 °C ... 85 °C (-4 °F ... 185 °F)	
≤ 95 %	
III	
II	
EN 61010-1	
EN 61010-1	
3,5 kV AC (50 Hz, 1 min.)	
2	
0,5 mm ² ... 2,5 mm ²	
6 mm	
0,4 Nm	
UL 61010-1	
CSA-C22.2 No. 61010-1	
	



538864B

ESPAÑOL

Configuración de la salida de relé: Out I RELAY

Con la tecla ► podrá Ud. abrir el modo de edición.

Con ► podrá Ud. seleccionar los parámetros o valores numéricos que desee modificar.

Con ▲ o ▼ podrá Ud. elegir el estado del relé (NO: relé abierto sin excitar; NC: relé cerrado sin excitar).

Con la tecla "OK" se confirman los ajustes.

- Repite el procedimiento con las demás salidas de relé Out 2, Out 3, Out 4, Out 5, Out 6.

5.1 Lectura de los valores medidos mediante la entrada de impulsos

A los valores medidos se accede mediante los pulsadores del instrumento de medición.

Pulsando repetidamente la tecla E podrá Ud. ver los impulsos de recuento de la entrada de impulsos

conectada véase fig. 3

- E 3, E 4 podrán verse cuando se tengan dos módulos de función EEM-2DIO-MA600 conectados.
- E 5, E 6 podrán verse cuando se tengan tres módulos de función EEM-2DIO-MA600 conectados.

PORTUGUÊSE

Ajuste da saída de relé: Out I RELAY

Abrir o modo de edição, utilizando a tecla de seta ►.

Utilizando a tecla de seta ►, seleccionar os parâmetros / valores numéricos a serem alterados.

Utilizando as teclas de seta ▲ ou ▼, seleccionar o estado de relé (NA: estado de repouso do relé está aberto;

NF: estado de repouso do relé está fechado).

Confirmar o ajuste com o botão „OK“.

- Repetir os ajustes para outras saídas de relé Out 2, Out 3, Out 4, Out 5, Out 6.

5.1 Indicação dos valores de medição através da entrada de impulso

O acesso aos valores de medição é realizado através do botão no aparelho de medição.

Pressionando várias vezes a tecla E, é possível obter a indicação dos impulsos de contagem da entrada de impulso conectada vide ilustr./Fig. 3

É possível exibir E 3, E 4, se dois módulos funcionais EEM-2DIO-MA600 estiverem conectados.

É possível exibir E 5, E 6, se três módulos funcionais EEM-2DIO-MA600 estiverem conectados.

ITALIANO

Impostazione dell'uscita del relè: Out I RELAY

Accedere alla modalità Modifica mediante il tasto ►.

Selezionare i parametri/valori numerici da modificare mediante il tasto ►.

Selezionare con ▲ e ▼ lo stato del relè (NO: stato di riposo relè aperto; NC: stato di riposo relè chiuso).

Confermare l'impostazione premendo "OK".

- Ripetere le impostazioni per le altre uscite di relè Out 2, Out 3, Out 4, Out 5, Out 6.

5.1 Visualizzazione dei valori di misura mediante l'ingresso impulsi

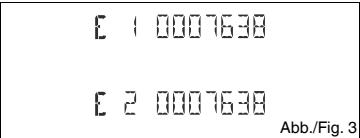
Si accede ai valori di misura mediante i pulsanti sul dispositivo di misurazione.

Premendo più volte il tasto E è possibile visualizzare gli impulsi di conteggio per l'ingresso impulsi collegato

vedere fig. 3

E 3 ed E 4 possono essere visualizzati quando vengono collegati due moduli funzionali EEM-2DIO-MA600.

E 5 ed E 6 possono essere visualizzati quando vengono collegati tre moduli funzionali EEM-2DIO-MA600.



Datos técnicos	
Tipo	Código
Entrada	
Entrada optoacoplador	
Señal de entrada Tensión	
Longitud de impulso de entrada	
Salida	
Salida de relé	
Potencia mín. de conmutación	
Tensión de conmutación máxima	
Vida útil eléctrica	Actuaciones con carga óhmica
Datos generales	
Tensión de alimentación	mediante EEM-MA600
Grado de protección	
Dimensiones An. / Al. / Pr.	
Temperatura ambiente (servicio)	
Temperatura ambiente (almacenamiento / transporte)	
Humedad del aire máx. admisible (servicio)	
Separación galvánica	
Tensión asignada de aislamiento con tensión de red < 300 V AC (L/N) Categoría de sobretensiones	
Tensión asignada de aislamiento con tensión de red > 300 V AC - 600 V AC (L/N) Categoría de sobretensiones	
Medidor-IN / Módulo de ampliación	Separación segura
Medidor-POW / Módulo de ampliación	Separación segura
Tensión de prueba	Separación segura
Grado de polución	
Datos de conexión	
Sección de conductor rígido / flexible	
Tipo de conexión	Borne enchufable de conexión por tornillo COMBICON
Longitud a desaislar	
Par de apriete	
Conformidad / Homologaciones	Conformidad CE
UL, EE.UU. / Canadá	

Datos técnicos	
Tipo	Código
Entrada	
Entrada optoacoplador	
Señal de entrada Tensão	
Comprimento de impulso de entrada	
Saída	
Saída de relé	
Potência ligada	
Tensão de comutação máxima	
Vida útil eléctrica	Ciclos de manobra em caso de carga ôhmica
Dados Gerais	
Tensão de alimentação	via EEM-MA600
Grau de proteção	
Dimensões L / A / P	
Temperatura ambiente (funcionamento)	
Temperatura ambiente (armazenamento/transporte)	
Máx. umidade do ar admissível (funcionamento)	
Isolação galvânica	
Tensão nominal de isolação com tensão de rede < 300 V AC (L/N) Categoría de sobretensão	
Tensão nominal de isolação com tensão de rede > 300 V AC - 600 V AC (L/N) Categoría de sobretensão	
Aparelho de medição-IN / Módulo de ampliação	Isolação segura
Aparelho de medição-POW / Módulo de ampliação	Isolação segura
Tensão de teste	Isolação segura
Grau de impurezas	
Dados de conexão	
Bitola do condutor rígido / flexível	
Tipo de conexão	Borne a parafuso plugável COMBICON
Comprimento de isolamento	
Torque de aperto	
Conformidade / Certificações	Conforme CE
UL, EUA / Canadá	

Dati tecnici	
Tipo	Cod. art.
Ingresso	
Ingresso optoaccoppiatore	
Segnale d'ingresso, tensione	
Lunghezza impulso in ingresso	
Uscita	
Uscita relé	
potenza commutabile	
Max. tensione commutabile	
Durata, elettrica	Ciclo di operazioni con carico resistivo
Dati generali	
Tensione di alimentazione	tramite EEM-MA600
Grado di protezione	
Dimensioni L / A / P	
Temperatura ambiente (esercizio)	
Temperatura ambiente (trasporto e stoccaggio)	
Umidità massima consentita (funzionamento)	
Isolamento galvanico	
Tensione d'isolam. nomin. con tensione di rete < 300 V AC (L/N) Categoría di sovratensione	
Tensione d'isolam. nomin. con tensione di rete > 300 V AC - 600 V AC (L/N) Categoría di sovratensione	
Misuratori-IN / Modulo d'espansione	Separazione sicura
Misuratori-POW / Modulo d'espansione	Separazione sicura
Tensione di prova	Separazione sicura
Grado d'inquinamento	
Dati di collegamento	
Sezione conduttore rigida / flessibile	
Collegamento	Morsetto a vite a innesto COMBICON
Lunghezza di spelatura	
Coppia di serraggio	
Conformità/omologazioni	CE conforme
UL, USA / Canada	

EEM-2DIO-MA600	
	2901371
	2
	10 V DC ... 30 V DC
	10 ms
	2
	1150 VA (5 A / 230 V AC)
	250 V AC/DC
	1 x 10 ⁶
	9 V
	IP20
	22,5 x 65 x 48 mm
	-10 °C ... 55 °C (14 °F ... 131 °F)
	-20 °C ... 85 °C (-4 °F ... 185 °F)
	≤ 95 %
	III
	II
	EN 61010-1
	EN 61010-1
	3,5 kV AC (50 Hz, 1 min)
	2
	0,5 mm ² ... 2,5 mm ²
	6 mm
	0,4 Nm
	UL 61010-1
	CSA-C22.2 No. 61010-1
	®




中文

设定继电器输出：Out I RELAY

通过▶键打开编辑模式。

通过▶键选择要修改的参数 / 数值。


用▲或▼键选择继电器状态（NO：继电器空载状态打开；NC 继电器空载状态关闭）。用"OK" 确认设置。

 对于其他继电器输出 Out 2、Out 3、Out 4、Out 5、Out 6，也重复使用这些设定值。

5.1 通过脉冲输入实现测量值

通过测量设备上的按键获得测量值。

E 您可以多次按 E 键来显示所接脉冲输入端的计数脉冲见图 3

 如果连接了两个 EEM-2DIO-MA600 功能模块，就可以显示 E 3、E 4。
如果连接了两个 EEM-2DIO-MA600 功能模块，就可以显示 E 5、E 6。

РУССКИЙ

Настройка выхода реле: Out I RELAY

При помощи кнопки ▶ включить режим редактирования.

При помощи кнопки ▶ выбрать изменяемые параметры/числовые значения.

При помощи кнопок ▲ или ▼ выбрать состояние реле (NO: открыт режим покоя реле; NC: закрыт режим покоя реле).


Нажав кнопку ОК, подтвердить настройку.


 Повторить настройки для других выходов реле Out 2, Out 3, Out 4, Out 5, Out 6.

5.1 Отображение измеренных значений через импульсный вход

Доступ к измеренным значениям осуществляется посредством клавиш на измерительном приборе.

Многоразовым нажатием на клавишу E возможен переход к индикации счетных импульсов подсоединенного импульсного входа см. рис. 3

 Индикация E 3, E 4 возможна, если подсоединены два функциональных модуля EEM-2DIO-MA600.

 Индикация E 5, E 6 возможна, если подсоединены три функциональных модуля EEM-2DIO-MA600.


TÜRKÇE

Röle çıkışının ayarlanması: Out I RELAY

▶ tuşuyla edit (düzenleme) modunu açın.

▶ tuşuyla değiştirilecek parametreleri / değerleri seçin.


▲ veya ▼ ile röle konumunu ayarlayın (NA: röle boşta konum açık; NK: röle boşta konum kapalı). "OK" ile ayarı onaylayın.

 Out 2, Out 3, Out 4, Out 5, Out 6 röle çıkışları için ayarı tekrarlayın.

5.1 Pals girişiyle ölçülen değerın gösterimi

Ölçülen değere erişim cihaz üzerindeki düğmelerle yapılır.

E E tuşuna birkaç kez basarak bağlı pals girişinin pals sayısını görüntüleyebilirsiniz Bkz şek. 3

 İki EEM-2DIO-MA600 fonksiyon modülü bağlıyken E 3, E 4 görüntülenebilir.
Üç EEM-2DIO-MA600 fonksiyon modülü bağlıyken E 5, E 6 görüntülenebilir

技术数据	
类型	订货号
输入	
光电耦合器输入：	
电压输入信号	
输入脉冲长度	
输出	
继电器输出	
通断容量	
最大切换电压	
使用寿命，电气方面	随欧姆负载而进行的开关循环
般参数	
电源电压	通过 EEM-MA600
防护等级	
尺寸 宽度 / 高度 / 深度	
环境温度（运行）	
环境温度（存放 / 运输）	
允许的最大相对湿度（操作）	
电气隔离	
主电源上的额定绝缘电压 < 300 V AC (L/N)	电涌电压类别
主电源上的额定绝缘电压 > 300 V AC - 600 V AC (L/N)	电涌电压类别
测量仪器 -IN / 扩展模块	安全隔离
测量仪器 -POW / 扩展模块	安全隔离
测试耐压	安全隔离
污染等级	
连接数据	
导线横截面刚性 / 柔性	
连接类型	插拔式 COMBICON 螺钉接线端子
剥线长度	
紧固力矩	
一致性 / 认证	符合 CE 标准
UL, 美国 / 加拿大	

Технические характеристики	Артикул №
Тип	
Вход	
Вход оптопары	
Входной сигнал напряжения	
Длительности импульса на входе	
Выход	
Релейный выход	
Коммутационная способность	
Максимальное напряжение переключения	
Долговечность, электрич. Коммутационные циклы при активной нагрузке	
Общие характеристики	
Электропитание	через EEM-MA600
Степень защиты	
Размеры Ш / В / Г	
Температура окружающей среды (при эксплуатации)	
Температура окружающей среды (хранение/транспорт)	
Макс. допустимая отн. влажность воздуха (при эксплуатации)	
Гальваническая развязка	
Расчетное напряжение изоляции при сетевом напряжении < 300 В AC (L/N)	
Категория перенапряжения	
Расчетное напряжение изоляции при сетевом напряжении > 300-600 В AC (L/N)	
Категория перенапряжения	
Измерительный прибор-IN / Модуль расширения	Безопасное разделение
Измерительный прибор-POW / Модуль расширения	Безопасное разделение
Испытательное напряжение	Безопасное разделение
Степень загрязнения	
Параметры провода	
Сечение провода, жесткий / гибкий	
Тип подключения	Вставные винтовые клеммы COMBICON
Длина снятия изоляции	
Момент затяжки	
Соответствие нормам /допуски	Соответствие CE
UL, США / Канада	

Teknik veriler	Sipariş No.
Tip	
Giriş	
Optokuplör girişi	
Gerilim giriş sinyali	
Giriş darbe uzunluğu	
Çıkış	
Röle çıkışı	
Anahtarlama kapasitesi	
Maksimum anahtarlama gerilimi	
Elektriksel çalışma ömrü	Omik yüklü anahtarlama çevrimi
Genel veriler	
Besleme gerilimi	EEM-MA600 ile
Koruma sınıfı	
Ölçüler W / H / D	
Ortam sıcaklığı (çalışma)	
Ortam sıcaklığı (stok/nakliye)	
İzin verilen maks. bağıl nem (çalışma)	
Elektriksel izolasyon	
< 300 V AC (L/N) şebeke gerilimindeki nominal yalıtım gerilimi	Darbe gerilim kategorisi
> 300 V AC - 600 V AC (L/N) şebeke gerilimindeki nominal yalıtım gerilimi	Darbe gerilim kategorisi
Ölçüm enstrümanı-IN / Genişleme modülü	Güvenli izolasyon
Ölçüm enstrümanı-POW / Genişleme modülü	Güvenli izolasyon
Test gerilimi	Güvenli izolasyon
Kirlilik sınıfı	
Bağlantı verileri	
Kablo kesiti tek telli / çok telli	
Bağlantı tipi	Geçmeli COMBICON vidalı klemensli
Kablo soyuma uzunluğu	
Sıkma torku	
Uygunluk / onaylar	CE uyumu
UL, USA / Kanada	

EEM-2DIO-MA600	2901371
2	
10 V DC ... 30 V DC	
10 ms	
2	
1150 VA (5 A / 230 V AC)	
250 V AC/DC	
1 x 10 ⁶	
9 V	
IP20	
22,5 x 65 x 48 mm	
-10 °C ... 55 °C (14 °F ila 131 °F)	
-20 °C ... 85 °C (-4 °F ... 185 °F)	
≤ 95 %	
III	
II	
EN 61010-1	
EN 61010-1	
3,5 kV AC (50 Hz, 1 dk)	
2	
0,5 mm ² ... 2,5 mm ²	
6 mm	
0,4 Nm	
UL 61010-1	
CSA-C22.2 No. 61010-1	
®	

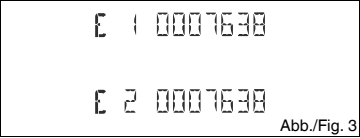


Abb./Fig. 3

